

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной
работе

 Лейфа А.В. Лейфа

« 1 » сентября 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2023

Форма обучения – Очная

Курс 2 Семестр 3

Зачет 3 сем

Общая трудоемкость дисциплины 72.0 (академ. час), 2.00 (з.е)

Составитель Т.Ю. Ма, доцент, д-р филол. наук

Факультет международных отношений

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.20 № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

01.09.2023 г. , протокол № 1

Заведующий кафедрой Ма Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

« 1 » сентября 2023 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

« 1 » сентября 2023 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Ма Т.Ю. Ма

« 1 » сентября 2023 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

« 1 » сентября 2023 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

формирование у обучающихся способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.

Задачи дисциплины:

ознакомить студентов

с историей становления и развития межкультурной коммуникации как академической дисциплины; принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

научить студентов

видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

самостоятельно критически мыслить в условиях межкультурного общения;

использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Теория и практик межкультурной коммуникации» относится к обязательной части ОП учебного плана ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Преподавание указанной дисциплины тесно связано с преподаванием других предметов базовой и вариативной частей учебного плана – «История», «Философия», «Английский язык», «История Великобритании и США», «История Китая», «Лингвострановедение».

Вместе с тем, данный курс позволяет получить представление о коммуникации как относительно новой, отдельной области знания, изучающей вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

Универсальная компетенция, частично формируемая в ходе освоения дисциплин, предшествующих изучению «Теории и практики межкультурной коммуникации», – «История», «История Великобритании и США», «Древние языки и культуры», «Культурология» (УК-5), определяет требования к «входным» знаниям, умениям и навыкам, необходимым для освоения данной дисциплины

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1. Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

| Категория (группа) универсальных компетенций | Код и наименование универсальной компетенции | Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Межкультурное взаимодействие | УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском | ИД-1 УК-5 Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем; |

| | | |
|-----------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | контекстах | |
| undefined | undefined undefined | ИД-2 УК-5 Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии |
| undefined | undefined undefined | ИД-3 УК-5 Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении для выполнения поставленной задачи |

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2.00 зачетных единицы, 72.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

4.3 – ПЗ (Практические занятия)

4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки

4.5 – ЛР (Лабораторные работы)

4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки

4.7 – ИКР (Иная контактная работа)

4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)

4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)

5 – Контроль (в академических часах)

6 – Самостоятельная работа (в академических часах)

7 – Формы текущего контроля успеваемости

| 1 | 2 | 3 | 4 | | | | | | | | | 5 | 6 | 7 |
|---|---------------------------------------------------|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|----|----------------------|
| | | | 4.1 | 4.2 | 4.3 | 4.4 | 4.5 | 4.6 | 4.7 | 4.8 | 4.9 | | | |
| 1 | Коммуникация и ее виды | 3 | 2 | | 2 | | | | | | | | 8 | Опрос в ходе занятия |
| 2 | Язык как важнейшее средство человеческого общения | 3 | 2 | | 4 | | | | | | | | 12 | Опрос в ходе занятия |
| 3 | Культурологич | 3 | 4 | | 4 | | | | | | | | 12 | Опрос в ходе |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------------------------------------|---|---|------|---|------|--|-----|-----|-----|-----|-----|----------------------|
| | еский компонент коммуникации | | | | | | | | | | | | занятия |
| 4 | Национально-культурная специфика речевого поведения | 3 | 2 | | 4 | | | | | | | 8 | Опрос в ходе занятия |
| 5 | Массовая коммуникация и корпоративная культура | 3 | 2 | | 2 | | | | | | | 3.8 | Опрос в ходе занятия |
| 6 | Зачет | 3 | | | | | | | 0.2 | | | | Зачет |
| | Итого | | | 12.0 | | 16.0 | | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 0.0 | 0.0 | 43.8 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Лекции

| № п/п | Наименование темы (раздела) | Содержание темы (раздела) |
|-------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Коммуникация и ее виды | Понятие коммуникации. Коммуникация и общение. Коммуникативный акт как единица коммуникации. Невербальная коммуникация. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Моноактивные и полиактивные культуры. Осуществление коммуникации средствами вторичных семиотических систем. Сферы коммуникации. Модели коммуникационных процессов. Каналы коммуникации. Аспекты и цели коммуникации. Виды и функции коммуникации. Межличностное и межкультурное общение. |
| 2 | Язык как важнейшее средство человеческого общения | Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Понятие социально-престижных диалектов. Языковая и концептуальная картины мира. Культурные концепты. Методы изучения культурных концептов. Структура концепта: ядерные и периферийные признаки концептов. Сегментированные концепты. Образный, понятийный и ценностные компоненты. Имя собственное в межкультурной коммуникации. |
| 3 | Культурологический компонент коммуникации | Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности, нормы и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Диалог культур, вторичная адаптация/ социализация, инкультурация. Конфликт культур. Культурный шок. Достижение понимания в процессе |

| | | |
|---|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | межкультурного общения. |
| 4 | Национально-культурная специфика речевого поведения | Проблема понимания в коммуникации. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Этноцентризм и культурный релятивизм. Языковая личность, вторичная языковая личность. Понимание компонентов речевого высказывания. Декодирование речевого сообщения. Прецедентные феномены. Виды прецедентных феноменов. Уровни прецедентности. Структура прецедентных феноменов. |
| 5 | Массовая коммуникация и корпоративная культура | Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение информационного пространства. Массовая коммуникация в межкультурном аспекте. |

5.2. Практические занятия

| Наименование темы | Содержание темы |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Язык и картина мира. | История становления понятия "картина мира" в науке. Виды картин мира. Понятие "языковая картина мира". Диахронический и синхронический аспекты изучения языковой картины мира. Русская языковая картина мира. Американская языковая картина мира. Британская языковая картина мира. |
| Язык и национальный характер. | Соотношение понятий "язык" и "национальный характер". Национальный менталитет. Стереотип и характер. Русский национальный характер. Американский национальный характер. Британия и британцы. Япония и японцы. Китай и китайцы. Германия и немцы. Франция и французы. |
| Языковая личность в межкультурной коммуникации. | Понятия "языковая личность". История изучения языковой личности в лингвистике, литературоведении, методике преподавания иностранных языков. Вторичная языковая личность. Языковая компетенция. Коммуникативная компетенция. Межкультурная коммуникативная компетенция. Уровни языковой личности. Модель мира языковой личности. |
| Культурные концепты. | Культурные концепты как объект научного исследования. Подходы к анализу концептов. Когнитивный концепт. Лингвокультурный концепт. Структура концепта. Концептосфера народа. Ключевые концепты культуры. Вербально и невербально выраженные концепты. Концепты и |

| | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | ценности. |
| Формирование межкультурной идентичности. | Понятие идентичности. Идентичность как свойство личности. Социальная идентичность. Гендерная идентичность. Возрастная идентичность. Географическая идентичность. религиозная идентичность. Формирование идентичности. |

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

| № п/п | Наименование темы (раздела) | Содержание темы (раздела) | Трудоемкость в академических часах |
|-------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1 | Коммуникация и ее виды | Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала | 8 |
| 2 | Язык как важнейшее средство человеческого общения | Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала | 12 |
| 3 | Культурологический компонент коммуникации | Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала | 12 |
| 4 | Национально-культурная специфика речевого поведения | Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала | 8 |
| 5 | Массовая коммуникация и корпоративная культура | Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала | 3.8 |

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе преподавания дисциплины используются следующие образовательные технологии: интерактивные формы обучения, используемые в ходе семинарских занятий: «мозговой штурм», мини-дискуссии, «анализ ситуации» (case-study).

При изучении данной дисциплины обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п. 10 рабочей программы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Текущий контроль проводится в ходе опроса, мини-дискуссий, решения кейс-задач по рассматриваемым проблемам, например: «Нормы и ценности в межкультурной коммуникации», «Язык и картина мира», «Диалог культур», «Стереотипы и предрассудки» и в форме коллоквиума, включающего вопросы по изученным темам, 1 раз в течение семестра.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в форме зачета (собеседование).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы

формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков отражены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Связь межкультурной коммуникации с другими дисциплинами.
3. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
4. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
5. Модели коммуникационных процессов. Сценарии культурного взаимодействия.
6. Этноцентризм и культурный релятивизм.
7. Вербальные и невербальные средства коммуникации.
8. Язык и картина мира.
9. Культурные концепты.
10. Культурологический компонент коммуникации. Понятие идентичности.
11. Конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
12. Прецедентные феномены.
13. Понятие «языковая личность / вторичная языковая личность».
14. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
15. Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере.
16. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
17. Культура и ценности.
18. Нормы культуры.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация: учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 582 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16204-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/530613> (дата обращения: 06.04.2023).
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация: учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 582 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16204-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/530613> (дата обращения: 06.04.2023).
3. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516714> (дата обращения: 06.04.2023).
4. Теория межкультурной коммуникации: учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.]; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511656> (дата обращения: 06.04.2023).
5. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: сб. учеб.-метод. Материалов для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» / АмГУ,

ФМО; сост. Т.Ю. Ма. – Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. – Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8627.pdf

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

| № | Наименование | Описание |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | LibreOffice | Бесплатное распространение по лицензии GNU LGPL https://ru.libreoffice.org/about-us/license/ |
| 2 | Google Chrome | Бесплатное распространение по лицензии google chromium http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html на условиях https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html . |
| 3 | undefined | undefined |
| 4 | Научная электронная библиотека www.elibrary.ru | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - это крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии более 3200 российских научно-технических журналов, в том числе более 2000 журналов в открытом доступе. |
| 5 | Электронно-библиотечная система IPRbooks http://www.iprbookshop.ru/ | Электронно-библиотечная система IPRbooks — научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу. Контент ЭБС IPRbooks отвечает требованиям стандартов высшей школы, СПО, дополнительного и дистанционного образования. ЭБС IPRbooks в полном объеме соответствует требованиям законодательства РФ в сфере образования |
| 6 | Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/ | ЭБС Юрайт – это сайт для поиска изданий и доступа к тексту издания в отсутствие традиционной печатной книги. Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОС. |

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

| № | Наименование | Описание |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | www.elibrary.ru | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования |
| 2 | www.multitran.ru | Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари» |
| 3 | www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php | Библиотека Гумер – Языкознание. Лингвистика. Филология. Языкознание |
| 4 | www.philology.ru | Philology.ru. Филологический портал. Содержит систематизированную информацию по теоретической и прикладной науке. Центральным разделом портала |

| | |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------|
| | является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий) |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------|

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения групповых занятий и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийным оборудованием. Лекционный материал представлен с использованием мультимедийных презентаций.

Для проведения семинарских занятий, а также для самостоятельной работы студентов имеется раздаточный материал по темам, предусмотренным программой дисциплины.

Оргтехника: компьютер – 1 шт., экран – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., комплект компьютерных презентаций. Указанное оборудование используется в учебном процессе.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.